TARYBOS SPRENDIMAS

2006 m. gruodžio 19 d.

dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl atitikties įvertinimo abipusio pripažinimo pataisymo sudarymo

(2006/958/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas su Šveicarijos Konfederacija dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl atitikties įvertinimo abipusio pripažinimo pataisymo.

(2) Susitarimas turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl atitikties įvertinimo abipusio pripažinimo pataisymo patvirtinamas Bendrijos vardu.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti Susitarimą, kad jis taptų privalomas Bendrijai.

3 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) Europos bendrijos vardu perduoti Susitarimo 2 straipsnyje numatytą diplomatinę notą.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gruodžio 19 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
J. KORKEAOJA

VERTIMAS

Susitarimas dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl atitikties įvertinimo abipusio pripažinimo pataisymo

EUROPOS BENDRIJA IR ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJA,

toliau – Šalys,

sudariusios Susitarimą dėl atitikties įvertinimo abipusio pripažinimo,

toliau – Susitarimas;

KADANGI Susitarimas įsigaliojo 2002 m. birželio 1 d.;

KADANGI Susitarimo veikimą reikia supaprastinti;

KADANGI Susitarimo 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10 ir 11 straipsniuose yra nurodytos 1 priede išvardytos atitikties įvertinimo įstaigos;

KADANGI Susitarimo 2 straipsnyje yra nurodyti 1996 m. laidos ISO/IEC 2 vadove ir 1993 m. laidos Europos standarte EN 45020 nustatyti sąvokų apibrėžimai;

KADANGI Susitarimo 4 straipsnyje apribojamas Susitarimo taikymas Šalių kilmės produktams pagal nepreferencines kilmės taisykles;

KADANGI Susitarimo 6 straipsnyje yra nurodytos 11 straipsnyje nustatytos procedūros;

KADANGI Susitarimo 8 straipsnyje kalbama apie Komiteto pirmininką;

KADANGI Susitarimo 9 straipsnyje kalbama apie pagal šį Susitarimą pripažintų atitikties įvertinimo įstaigų tarpusavio koordinavimo ir palyginimo darbą;

KADANGI Susitarimo 10 straipsnyje įkuriamas Komitetas, sprendžiantis dėl atitikties įvertinimo įstaigų įtraukimo į 1 priedą ir išbraukimo iš jo;

KADANGI Susitarimo 11 straipsnyje yra nustatyta atitikties įvertinimo įstaigų įtraukimo į 1 priedą ir išbraukimo iš jo tvarka;

KADANGI Susitarimo 12 straipsnyje yra nustatyta pareiga keistis informacija;

ATSIŽVELGIANT į tai, kad Susitarimo 11 straipsnyje padaryti pakeitimai turi atsispindėti, 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10 ir 11 straipsniuose sąvoka „1 priede išvardytos atitikties įvertinimo įstaigos“ turėtų būti išbraukta ir pakeista nuoroda „pripažintos atitikties įvertinimo įstaigos“;

ATSIŽVELGIANT į tai, kad siekiant išvengti Susitarimo keitimo, kai keičiami susijusių ISO/IEC vadovų sąvokų apibrėžimai, 2 straipsnio nuoroda į specialias šių vadovų laidas turėtų būti išbraukta ir pakeista bendrąja nuoroda į ISO bei IEC nustatytus sąvokų apibrėžimus;

ATSIŽVELGIANT į tai, kad nuoroda į Europos standarte 45020 (1993 m. redakcija) nustatytus sąvokų apibrėžimus jau negalioja, ji turi būti išbraukta iš 2 straipsnio;

ATSIŽVELGIANT į tai, kad siekiant palengvinti prekybą tarp Šalių ir supaprastinti šio Susitarimo veikimą 4 straipsnyje reikėtų išbraukti apribojimą taikyti Susitarimą tų Šalių kilmės produktams;

ATSIŽVELGIANT į tai, kad norint supaprastinti šį Susitarimą reikėtų išbraukti tam tikras 6 straipsnio nuostatas ir taip išvengti dubliavimosi su atitinkamomis 11 straipsnio nuostatomis;

ATSIŽVELGIANT į tai, kad norint parodyti, jog Komitetui pirmininkauja abi Šalys, 8 straipsnyje reikėtų išbraukti nuorodą į Komiteto pirmininką;

ATSIŽVELGIANT į tai, kad siekiant palengvinti prekybą tarp Šalių ir užtikrinti skaidrų Susitarimo veikimą 8 straipsnyje reikėtų įrašyti pareigą nurodyti galimą pripažintų atitikties įvertinimo įstaigų sąraše išvardytų pripažintų atitikties įvertinimo įstaigų pripažinimo sustabdymą;

ATSIŽVELGIANT į tai, kad siekiant palengvinti Susitarimo veikimą 9 straipsnyje reikėtų įrašyti, jog skiriančiosioms institucijoms būtina stengtis kuo labiau užtikrinti tinkamą pripažintų atitikties įvertinimo įstaigų bendradarbiavimą;

ATSIŽVELGIANT į tai, kad siekiant supaprastinti Susitarimo veikimą sprendimus dėl atitikties įvertinimo įstaigų pripažinimo patvirtinimo arba panaikinimo Komitetui reikėtų priimti tik tais atvejais, kuriuos užginčijo kita Šalis, ir įtraukti juos į 10 straipsnį;

ATSIŽVELGIANT į tai, kad siekiant supaprastinti Susitarimo veikimą 11 straipsnyje turėtų būti nustatyta atitikties įvertinimo įstaigų pripažinimo, pripažinimo panaikinimo, veiklos apimties pakeitimo ir sustabdymo procedūra;

ATSIŽVELGIANT į tai, kad siekiant didesnio skaidrumo 12 straipsnis turėtų būti papildytas pareiga raštu pranešti apie visus atitinkamų teisinių, norminių ir administracinių nuostatų pakeitimus bei pasikeitimus, susijusius su skiriančiosiomis ir kompetentingomis institucijomis;

SUSITARĖ PATAISYTI SUSITARIMĄ:

1 straipsnis

Susitarimo pataisymai

1. 1 straipsnis taisomas taip:

i) 1 dalyje žodžiai „1 priede išvardytų įstaigų“ pakeičiami žodžiais „šiame Susitarime nustatyta tvarka pripažintų įstaigų“ (toliau – pripažintos atitikties įvertinimo įstaigos).

ii) 2 dalyje žodžiai „1 priede išvardytų įstaigų“ pakeičiami žodžiais „pripažintų atitikties įvertinimo įstaigų.“

2. 2 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„ISO ir IEC nustatyti sąvokų apibrėžimai gali būti vartojami siekiant nustatyti bendrųjų terminų, susijusių su šiame Susitarime minimu atitikties įvertinimu, reikšmę.“

3. 4 straipsnis pakeičiamas taip:

„4 straipsnis

Kilmė

Šio Susitarimo nuostatos taikomos šiame Susitarime nurodytiems produktams, neatsižvelgiant į jų kilmę.“

4. 5 straipsnis pakeičiamas taip:

„5 straipsnis

Pripažintos atitikties įvertinimo įstaigos

Šalys susitaria, jog tam, kad galėtų įvertinti atitiktį, 11 straipsnyje nustatyta tvarka pripažintos atitikties įvertinimo įstaigos turi atitikti tinkamumo sąlygas.“

5. 6 straipsnis pakeičiamas taip:

„6 straipsnis

Skiriančiosios institucijos

1. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad jų skiriančiosios institucijos turėtų būtinus įgaliojimus ir kompetenciją skirti atitikties įvertinimo įstaigas arba atšaukti paskyrimą, sustabdyti arba panaikinti jų jurisdikcijai priklausančių atitikties įvertinimo įstaigų paskyrimo sustabdymą.

2. Skirdamos atitikties įvertinimo įstaigas, skiriančiosios institucijos laikosi 2 priede nustatytų bendrųjų principų ir 1 priedo IV skyriaus nuostatų. Tų pačių principų minėtos skiriančiosios institucijos laikosi ir atšaukdamos paskyrimą, jį sustabdydamos arba tą sustabdymą panaikindamos.“

6. 7 straipsnis taisomas taip:

1 dalyje žodžiai „jų jurisdikcijoje esančios atitikties įvertinimo įstaigos, išvardytos 1 priede," keičiami žodžiais „jų jurisdikcijoje esančios pripažintos atitikties įvertinimo įstaigos".

7. 8 straipsnis taisomas taip:

i) 1 dalies pirmoje pastraipoje žodžiai „1 priede išvardytų" pakeičiami žodžiais „pripažintų".

ii) 1 dalies antroje pastraipoje žodžiai „arba Komiteto pirmininkui" išbraukiami.

iii) 4 dalyje po pirmojo sakinio pridedamas naujas sakinys: „Šis sustabdymas nurodomas 1 priede pateiktame bendrajame pripažintų atitikties įvertinimo įstaigų sąraše."

8. 9 straipsnis taisomas taip:

i) 2 dalyje žodžiai „jų jurisdikcijoje esančios 1 priede išvardytos atitikties įvertinimo įstaigos" pakeičiami žodžiais „jų jurisdikcijai priklausančios pripažintos atitikties įvertinimo įstaigos".

ii) 3 dalyje žodžiai „1 priede išvardytos atitikties įvertinimo įstaigos" pakeičiami žodžiais „Pripažintos atitikties įvertinimo įstaigos", o po pirmojo sakinio pridedamas šis sakinys: „Skiriančiosios institucijos turi stengtis kuo labiau užtikrinti tinkamą pripažintų atitikties įvertinimo įstaigų bendradarbiavimą."

9. 10 straipsnio 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Komitetas gali svarstyti visus su šiuo Susitarimu susijusius klausimus. Pirmiausia jis yra atsakingas už:

a) 7 straipsnyje numatytų patikrinimų tvarkos nustatymą;

b) 8 straipsnyje numatytų patikrinimų tvarkos nustatymą;

c) sprendimų dėl pripažintų atitikties įvertinimo įstaigų pripažinimo, ginčijamo pagal 8 straipsnį, priėmimą;

d) sprendimų dėl pripažintų atitikties įvertinimo įstaigų pripažinimo panaikinimo, ginčijamo pagal 8 straipsnį, priėmimą;

e) teisinių, norminių ir administracinių nuostatų, kurias viena Šalis perdavė kitai pagal 12 straipsnį, nagrinėjimą siekiant įvertinti jų poveikį Susitarimui ir iš dalies pakeisti atitinkamus 1 priedo skyrius."

10. 11 straipsnis pakeičiamas taip:

„11 straipsnis

Atitikties įvertinimo įstaigų pripažinimas, pripažinimo panaikinimas, veiklos apimties pakeitimas ir pripažinimo sustabdymas

1. Atsižvelgiant į atitinkamuose 1 priedo skyriuose nustatytus reikalavimus, taikoma ši atitikties įvertinimo įstaigų pripažinimo procedūra:

a) Šalis, pageidaujanti pripažinti atitikties įvertinimo įstaigą, apie savo pasiūlymą raštu praneša kitai Šaliai ir prideda su jos prašymu susijusią informaciją;

b) jei kita Šalis pritaria minėtam pasiūlymui arba per 60 dienų nuo pasiūlymo gavimo jam nepaprieštarauja, atitikties įvertinimo įstaiga laikoma pripažinta atitikties įvertinimo įstaiga pagal 5 straipsnyje nustatytas sąlygas;

c) jei kita Šalis per minėtą 60 dienų laikotarpį pareiškia nesutikimą, taikomas 8 straipsnis.

2. Šalis gali panaikinti arba sustabdyti jos jurisdikcijai priklausančios atitikties įvertinimo įstaigos pripažinimą ar panaikinti tokio pripažinimo sustabdymą. Apie savo sprendimą ji nedelsdama raštu praneša kitai Šaliai ir nurodo to sprendimo priėmimo dieną. Panaikinimas, sustabdymas ir sustabdymo panaikinimas įsigalioja sprendimo priėmimo dieną. Apie panaikinimą arba sustabdymą nurodoma bendrajame 1 straipsnyje išvardytų pripažintų atitikties įvertinimo įstaigų sąraše.

3. Šalis gali pasiūlyti iš dalies keisti jos jurisdikcijai priklausančios atitikties įvertinimo įstaigos veiklos apimtį. Apimtis išplečiama arba atitinkamai susiaurinama 11 straipsnio 1 ir 2 dalyje nustatyta tvarka.

4. Išskirtinėmis aplinkybėmis Šalis gali užginčyti kitos Šalies jurisdikcijai priklausančios pripažintos atitikties įvertinimo įstaigos techninį kompetentingumą. Tokiu atveju taikomas 8 straipsnis.

5. Šalims nebūtina pripažinti ataskaitų, pažymėjimų, leidimų ir atitikties ženklų, atitikties įvertinimo įstaigos paskelbtų ar išduotų po tos dienos, kurią buvo panaikintas arba sustabdytas pripažinimas. Ataskaitas, sertifikatus, pažymėjimus ir atitikties ženklus, atitikties įvertinimo įstaigos paskelbtus ar išduotus iki jos pripažinimo panaikinimo dienos, Šalys ir toliau pripažįsta, jeigu atsakinga skiriančioji institucija neapribojo arba nepanaikino jų galiojimo. Šalis, kurios jurisdikcijoje veikia atsakinga skiriančioji institucija, raštu praneša kitai Šaliai apie visus su galiojimo apribojimu ar panaikinimu susijusius pakeitimus.“

11. 12 straipsnis taisomas taip:

i) 2 dalyje „ir praneša“ pakeičiama „ir raštu praneša“.

ii) Po 2 dalies įterpiama 2a dalis: „Kiekviena Šalis raštu praneša kitai Šaliai apie visus su jos skiriančiosiomis ir kompetentingomis institucijomis susijusius pakeitimus.“

2 straipsnis

Įsigaliojimas

Šį Susitarimą Šalys ratifikuoja ar patvirtina taikydamos savo procedūras. Jis įsigalioja pirmą antrojo mėnesio dieną po tos datos, kai Šalys pasikeitė diplomatinėmis notomis, patvirtindamos, kad jų atitinkamos šio Susitarimo priėmimo procedūros yra užbaigtos.

3 straipsnis

Kalbos

1. Parengiami du šio Susitarimo originalai anglų, danų, graikų, ispanų, italų, olandų, portugalų, prancūzų, suomių, švedų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra autentiški.

2. Šis Susitarimas ir Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl atitikties įvertinimo abipusio pripažinimo bus kuo greičiau išverstas į čekų, estų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, slovakų, slovėnų ir vengrų kalbas. Komitetas įgaliojamas patvirtinti šių kalbų redakcijas. Patvirtintos minėtų kalbų redakcijos yra autentiškos, kaip ir tekstai 1 dalyje nurodytomis kalbomis.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šį Susitarimą.